



Caccia alla balena in una stampa e, più sotto, un ritratto di Melville

Melville e il poema che dedicò a se stesso

Ruggero Bianchi racconta la difficile traduzione di «Clarel», romanzo in versi pubblicato da Einaudi

DORIANO FASOLI

nel grande corpus dei libri melvilliani? «Ne è, forse più ancora di *Billy Budd*, tradizionalmente ritenuta opera emblematica e perfetta, il culmine angoscioso e poetico. Socraticamente, fedele a uno gnosticismo sofferto e non di maniera, Melville butta nella fiamma di questa sua scrittura convulsa tutto il peso e il dolore della sua ricerca irrisolta. Chi ama i suoi capolavori - *Mardi*, *Moby Dick*, *Pierre*, *The Confidence Man*, *Billy Budd*, *The Encantadas* -, non può non percepirlo come culmine, non poetico magari ma senz'altro esistenziale, della sua produzione letteraria».

Secondo l'anglista Gabriele Baldini (scomparso nel '69), autore di un fondamentale studio intitolato «Melville o le ambiguità», «opere come «Clarel» e come l'

melvilliani. Ma forse il regno della follia è quello in cui domina la vita che tu senti di volere. Tecnicamente, la mia più grande angoscia è stata quella di far sì che versi scritti in metrica orrenda e tuttavia meravigliosi risultassero affascinanti al lettore di oggi».

Quando, «il gotico Melville» (la definizione dell'ormai dimenticato saggista Glauco Cambon) abbandonò la prosa per la poesia?

«Il "poetico Melville", quando iniziò a scrivere, era un semialfabeta che non conosceva lo spelling e che, per compiacere i propri editori inglesi e americani, si comprò due edizioni del *Webster Dictionary* per imparare l'ortografia inglese. Lì, probabilmente, scopri che la scrittura va oltre lo spelling e la grammatica e decise, come Shakespeare e Dante, di cimentarsi in tutto, a proprio rischio. Forse questa voglia di rischio è, alla resa dei conti, il vero segno del genio».

Scrivete il critico Richard Chase ne «Il romanzo americano e la sua tradizione» che «la fantasia di Melville nasceda sul poente senso della irrazionalità e contraddittorietà dell'esperienza».

«Melville, come risulta dall'epistolario, ne era perfettamente cosciente. A suo parere, si doveva scegliere se compiacere il pubblico o compiacere l'autore. Lui compiacque il pubblico con *Omoo*, *White Jacket*, *Israel Potter*, *Redburn*, eccetera, anche come omaggio al "maledetto dio Dollaro". Poi si stufo e scelse il silenzio, contro i critici, i lettori, i gusti popolari e le tendenze d'epoca. Fu allora che scrisse *Clarel* e *Billy Budd*, inframmezandoli da minuscole raccolte poetiche pagate di tasca propria e destinate ai "quindici lettori" in grado di apprezzarle».

Quali sono le maggiori difficoltà incontrate nel corso della traduzione di «Clarel»?

«Per due anni, ma già molto prima, mi sono sentito dire che tradurre *Clarel* implicava entrare nel regno della follia. Non è una semplice superstitazione, visto che il consiglio mi è stato dato da illustri studiosi

«Chase non ha scoperto nulla più di quanto un normale lettore scopre leggendo Melville o un altro grande artista. Il problema della vita, alla resa dei conti, è tutto qui: cercare di dare un senso a qualcosa che a ogni senso si sottrae. In termini più colti, questo è il senso più autentico e riposto di ogni forma di gnosticismo. Un concetto che sta alla base di ogni lettura colta o "plebea" di Melville».

È ben noto quanto la vita di Melville (terzo di otto figli) sia stata avventurosa (impiegato di banca, maestro di scuola, mozzo su una nave per un viaggio a Liverpool e ritorno, baleniere, disertore, ispettore doganale...). Come scrittore, quando raggiunge la piena maturità espressiva?

«Probabilmente quando cominciò a scrivere. È questa bellezza e la grandezza più intima e profonda dello spirito americano. La capacità di cogliere in un baleno, nel frullare di un attimo, che si è finora vissuti nell'assenza di senso e che la ricerca di senso è l'unica cosa (mi si perdoni il bisticcio verbale) che ha davvero senso. È probabilmente per questo che oggi tutti ci innamoriamo degli scrittori dell'America del Sud: per questo sfarfallio di un nulla che ci rivela all'improvviso il tutto di un'esistenza finora incompresa».



«Clarel, un giovane studente americano di teologia, si reca in Palestina per capire dall'interno il senso della vita, come Ishmael in *Moby Dick*, "aspirante suicida", oscillante tra la terra e il mare. Naturalmente, come i grandi eroi di *Moby Dick* (Ahab, Ishmael, Starbuck, eccetera), non risolverà il suo problema, cercando invano di superare le soglie della conoscenza e dell'esperienza, senza dare risposta ai problemi dell'amore e del sapere, della verità e del senso ultimo della vita».

Elémire Zolla è stato il primo a far conoscere in Italia brandelli sparsi di questo poema misconosciuto. Un merito straordinario, anche per il taglio illuminante delle sue introduzioni e per la sofferente ricerca di un modo di rendere un poema fortemente ottocentesco nella struttura in un ritmo che non penalizzasse il senso. Spero che gli sia giunta la mia traduzione e temo i suoi esperti commenti "interni", giacché lo ritengo, per varie ragioni, l'unico in grado di apprezzare un poema stupendo, rimasto per convenzione frainteso».

Come si pone quest'opera (di diciannove mila versi ottosillabici)

TRIBUNALE DI MODENA SEZIONE FALLIMENTI - UFFICIO ESECUZIONI IMMOBILIARI VENDITE IMMOBILIARI

RESIDENZIALI MODENA

16/1) Fraz. Lesignana, via Vigna Verde 41
Quota 50% di appartamento su due piani (p.1 e 1°); al p.1: ingresso, disimpegno, cucina abitabile e bagno, al p. 1°: 2 camere da letto, bagno, terrazzino. In oltre ulteriore terrazzino e 2 soffitte al p. 2°, nonché garage + cantina e locale centrale termica al seminterrato. L'immobile è gravato da usufrutto.
Prezzo base L. 25.000.000.
Curatore Avv. Anna Morcelli - Tel. 059/239794 - Fax 059/235089. Fallimento N. 85/90 Maglierie Nettuno snc, nonché dei soci illimit. responsabili Gobbi Graziana e Zanetti Mauro.

16/2) Via Goldoni 35
Appartamento al 1° piano con autorimessa al pianterreno; catastalmente contraddistinti con il foglio 9, mappale 308, subalotteri 9 e 26 (schede n. 82 e 112 anno 1983). Il tutto in diritto di superficie per anni 99 (fine al 22/5/2080) rinnovabili per ulteriori 99 anni.
Prezzo base L. 195.000.000.
Esecuzione N. 10251 E.T.

NONANTOLA
16/3) Via Rodipuglia 34
Porzione immobiliare in villetta bifamiliare completamente indipendente, composta da: ingresso, soggiorno, cucina, 2 bagni, 3 camere letto, studio, mansarda, dispenza, autorimessa, cantina. Il tutto disposto su piano terreno, un mansardato abitabile e piano interrato.
Prezzo base L. 295.000.000.
C.T.U. Geom. Stefano Puvani - Tel. 059/222137 - Fax 059/242684. Esecuzione N. 115/93 E.T.

REGGIO CALABRIA
16/4) Località Catona, via Consortili 15/E
Quota di 1/3 di piccolo fabbricato ad uso civile abitazione e in locale ad uso autorimessa con cirostante area cortiliva (p.t. mq. 17; 1° piano vani 6; 2° piano lastrico soiare mq. 118).
Prezzo base L. 1.838.000.
Curatore Dott. Enrico Frigieri - Tel. 059/211946 - Fax 059/211761. Fallimento N. 174/90 Corriere TEM snc/Corriere Transiliana Espresso/Merc di Franceschi & C. snc, nonché dei soci Lo Scelzo Gianfranco, Attiù Emilio Maria e Kirby Mary.

SESTOLA
16/9) Piazza Passerini 123
Appartamento libero, vani 4,5, piano 6°, nonché autorimessa mq. 14 ubicata in Via delle Ville 123.
Prezzo base L. 140.000.000.
Curatore Dott. Claudio Trenti - Tel. 059/214513 - Fax 059/218765. Fallimento N. 14/97 PIAFIN srl.

IMMOBILI DI PREGIO CREVALCORE (BO)
16/5) Loc. Falda Popoli, Via Provano 1873
a) Villa padronale denominata "Palazzina Pepoli" su 3 piani ft. oltre sottotetto (circa mq. 1633);
b) Fabbricato secondario ai piani seminterrato, terra, 1° e 2° incluso terrazzo a piano terra, in scadente stato di manutenzione e conservazione (mq. 1.776);
c) Oratorio composto da chiesa con annesso portico, annesso sacrestia con portichetto antistante, ripostiglio e serra (mq. 167);
d) Area verde di pertinenza ai fabbricati, in buono stato vegetativo (mq. 18.129);
e) Terreno agricolo a forma di C, a giacitura piana, dotato di autonomo passo carraio, investito a scaminativo e a vigneto (mq. 18.588).

Prezzo base L. 2.577.562.000.
Curatore Dott.ssa Roberta Cavallieri - Tel. 059/344222 - Fax 059/345666. Fallimento N. 50/97 - GEIM srl.

RESIDENZIALI - COMMERCIALI NOVI
16/6) Frazione Rovereto, via IV Novembre 9
Quota di 1/2 di fabbricato (edificato su terreno mq. 258,00) gravato da usufrutto generale e vitale, costituito da: A) Appartamento di circa mq. 85 e locali al sottotetto (non abitabili) mq. 25; B) Garage al p.t. di circa mq. 16; C) Negozio al p.t., con retro e servizi igienici, per tot. mq. 84 circa.
Prezzo base L. 80.000.000.
Curatore Avv. Annarita Consoli - Tel. 059/699824 - Fax 059/643496. Fallimento N. 104/97 Eletch snc, nonché dei soci Trentini Andrea e Morini Morena.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI BOLOGNA
16/8) Via Lino 2
Lotto A - Laboratorio libero, mq. 416 ca., pianoterra, interno 8 e 9 oltre a 3 cantine all'interno, composto da 2 settori con altrettanti ingressi indipendenti e cortapposti - interno 8: ingresso, corridoio, disimpegno, sartoria taglio con balcone, stieria-stamperia, magazzino, spogliatoio, servizio igienico con ante, ufficio con balcone; - interno 9: salone prove con

terrazzino inglobato, servizio igienico con ante, studio con terrazzino, poggiatesta con bagno obbligati allo studio, disimpegno, camera blindata ed altro studio.
Prezzo base L. 882.000.000.
Curatore Dott.ssa Roberta Cavallieri - Tel. 059/344222 - Fax 059/345666. Fallimento N. 50/97 - GEIM srl.

TERRENI
16/10) MODENA
Vigneto, N.C.T. partita n. 43022, foglio 212 num. 148; superficie 00,2643; classe 2; reddito agr. 47,574 - reddito dom. 79,293.
Prezzo base L. 25.000.000.
Esecuzione N. 186/91 E.T.

BENI PER I QUALI È Pervenuta OFFERTA
Per gli immobili di seguito indicati è pervenuta offerta di acquisto irrevocabile: ulteriori offerte potranno essere presentate entro le ore 12 del giorno ferialle precedente l'udienza di vendita. In caso di pluralità di offerte il Giudice darà immediatamente corso a gara.

RESIDENZIALI CARPI
16/1) Via Lino 2
Lotto D - al civico n. 22 - Autorimessa esterna, mq. 31, facente parte di edificio limitrofo all'abitazione Via Lincoln n. 14.
Prezzo offerto L. 40.000.000.
C.T.U. Geom. Alberto Puvani - Tel. 059/222137. Esecuzione N. 150/93 E.T.

CASTELFRANCO EMILIA
16/5) Fraz. Pimmarzo, via Muzza Corona 135
Appartamento vani 7, posto al piano terra e 1° piano, con autorimessa al p.t. mq. 32 ed area cortiliva in proprietà esclusiva.
Prezzo offerto L. 96.725.000.
Esecuzione N. 270/93 E.T.

16/11) Via Garagnani 69
Lotto 1 - Appartamento, mq. 80,90, secondo piano e cantina al p. terra mq. 6.
Prezzo offerto L. 85.000.000.
Custode Geom. Luigi Parrillo - Tel. 059/211575. Esecuzione N. 74/90 E.T.

MIRANDOLA
16/01) Via Marco Polo 9/a
Villetta su 2 piani così composta: A) villetta su mq. 121, p. terra, con portico da ingresso, cucina, soggiorno, camera da letto, bagno, locale caldaia, portico e garage costruito in corpo staccato; - B) Appartamento mq. 105, 1° piano, con portico da ingresso, cucina, soggiorno, disimpegno, 2 camere da letto e bagno.
Prezzo offerto L. 270.000.000.
C.T.U. Dr. Ing. Martino Ferraresi - Tel. 059/258569. Esecuzione N. 30/90 E.T.

16/02) In foglio alla S.S. n. 12
Compendio immobiliare denominato "Ex Stabilimento Pavissini", concesso in comodato fino al 31/12/2000 (penale di L. 10 milioni al mese in caso di ritardo nel rilascio entro del comodatario), costituito da: area identificata al N.C.E.U. al foglio 11 e mappali n. 78-244 e 479 per la cabina elettrica, per uno sviluppo di mq. 32.928, più area per ulteriori mq. 34.048 circa identificata al N.C.T. ai mappali 71-72-73-74-77-187 oltre al foglio 15 - mappale 15, sulla quale insistono una capannone di mq. 17.272 circa, una palazzina per la residenza del custode di mq. 249 circa, tettoie mq. 1.200,50, uffici e servizi mq. 664,40 ca.; confinante, partendo da Nord e procedendo in senso orario con: ragioni Ferraresi, Ganzler, Tosati, Pedersoli, Bergamini, Demanio dello Stato, Ditta Sarf, Ditta I.G.I., Ditta Agripadaia srl, Anovi, Canini, Strada Stabile n. 12, savi altri (S.F. & C.).
È pervenuta offerta irrevocabile di acquisto di L. 2.500.000.000, (due miliardi cinquecentomilioni) oltre all'IVA di legge e agli oneri fiscali, di cui il 20% (L. 500.000.000) già versato a titolo di cauzione.
Condizioni generali: il compendio immobiliare verrà compravenduto nello stato di fatto e di diritto in cui attualmente si trova, noto alla società offerente.
Modalità di pagamento: quanto ad 1/3 oltre all'intero importo dell'IVA e degli oneri fiscali, dedotto l'importo versato a titolo di cauzione, entro 120 giorni dalla data di aggiudicazione;

COMPLESSI IMMOBILIARI
16/01) Via Garagnani 69
Lotto 3 - Quota di 1/3 pro-indiviso di magazzino al p. terra, mq. 58,30.
Prezzo offerto L. 20.000.000.
Custode Geom. Luigi Parrillo - Tel. 059/211575. Esecuzione N. 74/90 E.T.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

RURALI NONANTOLA
16/29) a ridosso della Strada Comunale Maestra
Quota di 1/7 della nuda proprietà di piccolo appezzamento di terreno agricolo esteso per circa mq. 1.880 a giacitura piana, con sovrastanti fabbricati rurali e più precisamente: terreno di mq. 670 (N.C.T. fog. 70, part. 7) - altro tipo di fabbricato di mq. 20 (N.C.T. fog. 70, part. 8) - altro tipo di fabbricato di mq. 818 (N.C.T. fog. 70, part. 9) - altro tipo di fabbricato di mq. 21 (N.C.T. fog. 70, part. 10) - terreno di ha. 1, mq. 740 (N.C.T. fog. 70, part. 27).
Prezzo offerto L. 25.700.000.
Curatore Avv. Monica Rustichelli - Tel. 059/242550 - Fax 059/221659. Fallimento N. 70/94 - Conad Lena di Lena Maria Dorotea & C. snc, nonché dei soci illimit. respons. Lena Maria Dorotea, Apicella Clorinda e Apicella Salvatore.
E' pervenuta offerta di acquisto il 22/3/00 ore 9,30.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

VENDITE CON INCANTO RESIDENZIALI CARPI
16/11) Via Bonaccorsi 2
Villa unifamiliare, con pertinente area cortiliva a 3 piani fuori terra di cui il 3° è un sottotetto mansardato, così composta: piano terra: ingresso, 2 autorimesse, legnaia, vano scale, disimpegno, taverna in 3 settori, st-

reter, bagno, centrale termica e porticato con attigua scala elicoidale per collegamento con balcone del 1° piano, piano 1°: su 2 livelli diversi: vano scale, ingresso, cucina con ampio balcone accessibile anche dalla scala elicoidale esterna già menzionata, stanza da letto obbligata al soggiorno, disimpegno notte, tripli servizi e 3 stanze da letto: piano sottotetto mansardato, vano scale, ingresso, disimpegno, tinello con cucina, 2 stanze con ampio terrazzo, 1 bagno, 1 ripostiglio e 2 granai. Per una descrizione più dettagliata dell'immobile si rimanda alla perizia di stima redatta dall'Ing. Ettore Fornero ed alla revisione della stessa redatta dal Geom. Pietro Lelli. L'immobile è attualmente occupato a titolo precario e sarà consegnato libero da cose e persone entro 60 giorni da quello dell'aggiudicazione.
Prezzo base d'apertura dell'incanto L. 1.659.500.000.
- offerte in aumento non inferiori a L. 50.000.000.
Curatore Dott.ssa Maria Luisa Cantaroni - Tel. 059/211516 - Fax 059/219467. Fallimento N. 65/96 "Magificio Penny di Scacchetti Laura e Grandi Giorgio".
Udienza di vendita il 22/3/00 ore 10,00 G.D. Dott.ssa Emilia Salvatore.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI CARPI
16/12) Via F.lli Rosselli 68
Opificio sviluppato in parte su 2 piani (terreno e 1°) ed in parte unicamente al p.t., collocato su lato sud-ovest ad altro corpo di fabbrica. L'edificio, a forma di U, con ampio cortile interno sul quale prospettano i tre corpi di fabbrica. È su strada a traffico auto-veicolare libero, ubicato in zona residenziale. La superficie del lotto è indicata nel piano di progetto, le superfici commerciali edificate, ricavate dalle planimetrie di progetto, sono risultate le seguenti: al piano terra mq. 774, al piano 1° mq. 451. L'immobile attualmente occupato a titolo precario, sarà consegnato libero da cose e persone entro 60 giorni da quello dell'aggiudicazione.
Prezzo base d'apertura dell'incanto L. 1.140.400.000.
- offerte in aumento non inferiori a L. 30.000.000.
Curatore Dott.ssa Maria Luisa Cantaroni - Tel. 059/211516 - Fax 059/219467. Fallimento N. 63/96 "18 Karati srl".
Udienza di vendita il 22/3/00 ore 9,30 G.D. Dott.ssa Emilia Salvatore.

TURISTICI COMACCHIO
16/13) Frazione Lido di Spina, Via Garpaeco 2
Villetta bifamiliare realizzata su 2 piani (p.t. e 1°) e dotata di giardino esclusivo con piscina, ornamenti di alto gusto. La superficie coperta risulta essere di mq. 206, cui deve aggiungersi la superficie del terrazzo pari a mq. 67 quale area scoperta a servizio del 1° piano. L'area adibita a piscina rimane dell'ordine di mq. 304. Per una descrizione più dettagliata dell'immobile si rimanda alla perizia di stima redatta dall'Ing. Ettore Fornero ed alla revisione della stessa redatta dal Geom. Pietro Lelli.
Prezzo base d'apertura dell'incanto L. 386.000.000.
- offerte in aumento non inferiori a L. 10.000.000.
Curatore Dott.ssa Maria Luisa Cantaroni - Tel. 059/211516 - Fax 059/219467. Fallimento N. 65/96 "Magificio Penny di Scacchetti Laura e Grandi Giorgio".
Udienza di vendita il 22/3/00 ore 9,30 G.D. Dott.ssa Emilia Salvatore.

RURALI NONANTOLA
16/14) Località Gargallo, Via Beghetto 8
Fondo rustico libero, esteso ha. 65,276 con sovrastanti tre diversi fabbricati rurali costituiti da: - un'abitazione colonica con servizi, in parte su 3 piani compreso il sottotetto ed in parte su 2 con area di pertinenza. Sull'intero lato nord-ovest è stato costruito un portico in cui (tetto, ad unica falda, che appoggia su 5 colonne in muratura di mattoni fusi a vista, ha un'orditura di legno sottostante insonnata e sovrastante inlessa per il carico al quale è sottoposto, ed in caso di neve può risultare pericolosa per l'incolumità di persone che vi transitano sotto). Una stalla a sei poste originali, poi adattata ad allevamento cavalli, con portico passante e sovrastante fienile, - "bassi comodi" ad unico piano in muratura. - l'investimento colturale è adibito per 1/3 dell'intera superficie ad impianto di alberi da frutto, per 1/3 a piante da frutta e il rimanente ad investimento libero.
Prezzo base d'apertura dell'incanto L. 1.460.400.000.
- offerte in aumento non inferiori a L. 20.000.000.
Curatore Dott.ssa Maria Luisa Cantaroni - Tel. 059/211516 - Fax 059/219467. Fallimento N. 65/96 "Magificio Penny di Scacchetti Laura e Grandi Giorgio".
Udienza di vendita il 22/3/00 ore 9,45 G.D. Dott.ssa Emilia Salvatore.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

COMPLESSI IMMOBILIARI
16/01) Via Garagnani 69
Lotto 3 - Quota di 1/3 pro-indiviso di magazzino al p. terra, mq. 58,30.
Prezzo offerto L. 20.000.000.
Custode Geom. Luigi Parrillo - Tel. 059/211575. Esecuzione N. 74/90 E.T.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

RURALI NONANTOLA
16/29) a ridosso della Strada Comunale Maestra
Quota di 1/7 della nuda proprietà di piccolo appezzamento di terreno agricolo esteso per circa mq. 1.880 a giacitura piana, con sovrastanti fabbricati rurali e più precisamente: terreno di mq. 670 (N.C.T. fog. 70, part. 7) - altro tipo di fabbricato di mq. 20 (N.C.T. fog. 70, part. 8) - altro tipo di fabbricato di mq. 818 (N.C.T. fog. 70, part. 9) - altro tipo di fabbricato di mq. 21 (N.C.T. fog. 70, part. 10) - terreno di ha. 1, mq. 740 (N.C.T. fog. 70, part. 27).
Prezzo offerto L. 25.700.000.
Curatore Avv. Monica Rustichelli - Tel. 059/242550 - Fax 059/221659. Fallimento N. 70/94 - Conad Lena di Lena Maria Dorotea & C. snc, nonché dei soci illimit. respons. Lena Maria Dorotea, Apicella Clorinda e Apicella Salvatore.
E' pervenuta offerta di acquisto il 22/3/00 ore 9,30.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

VENDITE CON INCANTO RESIDENZIALI CARPI
16/11) Via Bonaccorsi 2
Villa unifamiliare, con pertinente area cortiliva a 3 piani fuori terra di cui il 3° è un sottotetto mansardato, così composta: piano terra: ingresso, 2 autorimesse, legnaia, vano scale, disimpegno, taverna in 3 settori, st-

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 10,00.
G.D. Dr. Ernesto Bruschetta.

INDUSTRIALI - ARTIGIANALI MEDOIA
16/23) Via Romana 10
Lotto 1 - così composto: a) complesso industriale ad uso mattatoio, libero, di mq. 1.683 oltre a tettoia di mq. 172; b) appezzamento di terreno mq. 4915 seminato arboreo.
Lotto 2 - Quota 50% ritaglio di terreno (con sovrastante porzione di fabbricato uso garage e ripostiglio) di ha. 0,03,11.
Prezzo offerto L. 156.800.000.
Curatore Reg. Gianfranco Ferraresi - Tel. 059/216415 - Fax 059/243181. Fallimento N. 71/89 - Garutti Alberto & C. snc, nonché di Garutti Alberto.
E' pervenuta offerta di acquisto il 12/4/00 ore 1